

# "MODISMOS DEL ASTUR-LEONÉS"

## "Hacer apvas"

Expresión utilizada para enfatizar en todo aquello que no se desarrolla de la forma adecuada.

Esta pareja hace apvas.

El negocio hace apvas.

"Ser el rigor de las desdichas"

Aplicase al sufrimiento extremo.

Ese chico es el rigor de las desdichas.

"Comer a Dios por un pie"

Comer con gula, alimentarse en exceso.

¡Dí niña! ¡Si come a Dios por un pie!

"Por las clavos de Cristo"

Para resaltar dolor y desesperación.

¡Dí desgracia! ¡Por las clavos de Cristo!

"Oreja que habla pierde bocado"

Este dicho recuerda el origen apícola - panadero de la comarca. Alude a que es mejor comer sin hablar ya que si el comensal habla a su vez puede perder su bocado.

Si supieras que oreja que habla pierde bocado...

"Quien sabe comer, come dos veces"

Alude a que deben adoptarse costumbres moderadas.

Mejor que sepas comer, comerás dos veces.

"Sembra, que recogerás"

De cómo actuando en buen criterio obtenemos fruto o provecho.

"Quien calla, otorga"

No responder ante una ofensa puede significar ofender más.  
Ya sabemos que quien calla otorga.

"No existe mayor desprecio que el de no hacer oír."  
Omitir las ofensas concede predominio.

No pienso responder, a ver quien desprecia más.

"El que espera desespera".

Frente a la impaciencia conviene templanza.

Que siga esperando y desesperando.

"Bailar al son que tocan"

Ser influenciable, dejarse llevar. Calificativo de débiles.

Tocan las campanas y baila al son que tocan.

¿Do va Vicente?

Do va la gente.

Referido a seguir los pasos de los demás sin pensar en las consecuencias. Allá va Vicente allá la gente.

Responde a un activo instintivo e impulsivo.

"Detrás como las ovejas"

Imitar o adular. Acata e incluso satisfacer cualquier deseo ajeno.  
Puede significar cosas solapadamente.

Anda detrás como las ovejas.

"Es dulce y tierna como una oveja"

De trato edulcorado.

Buena moza, dulce y tierna como una oveja.

"¿Dios es que no lo destruya el hombre?"

Como réplica ante el odio y la violencia.

Escucha al sacerdote y piensa en que lo que Dios es el hombre ni puede ni debe destruirlo.

"Cuando llueve siempre escampa"

Asimilable al dicho de que después de la tempestad viene la calma.

Uyaya temporal, ya era hora de que escampara.

"Escuafrijarse"

Que cosa desparte o deterioro.

Estas ruedas están escuafrijadas.

"Escocer la vergüenza"

Acción de reprobar comportamientos amorales, por éticos o entre las buenas costumbres.

Con todo lo que me has contado es para que le escociera un poco la vergüenza.

"Andar espucniaso"

Para describir cansancio y molestias físicas general.

Mira que está espucniaso el de la obra.

"Gaminar escodio"

Gaminar con las piernas arqueadas transmitiendo dejadez y desgana.

Asimismo describe un estado de ánimo repleto en la apatía

causado por una situación adversa de imposible solución.

Qué le vas a hacer, es un escodio.

"Estar de resaca"

Padecer dolores y molestias causados por perder el control durante las fiestas.

Dícese de individuos malhumorados.

Meruda resaca lleva.

"Se despierta con las gallinas y se acuesta con los gatos"

Que vive la vida con intensidad.

Un día no lo vemos porque se acuesta con las gallinas

"Le dan igual peras que limones"  
Que se muestra pasivo.

Le iba a dar lo mismo una pera que un limón.

"Salir escaldado"

Sale escaldado como los gatos y si no el tiempo lo dirá.

"Es más presumido que el rabo de un perro"

Cuando la coquetería roza el narcisismo.

Fijo que los rabos de los perros no son tan presumidos.

"De toma pan y moja"

Similar a la frase "Más bienes que el pan".

Físicamente agravados, personas bondadosas.

¡Dí guapuro de toma pan y moja!

"Tener más paciencia que el santo Job"

Relativo a quienes no se inmutan por nada y continúan con su actividad pese a cualquier contratiempo.

Gana en paciencia al santo Job.

"Saber más leyes que siete abogados"

Oportunista, que se anticipa a los hechos gracias a su estudio y conocimientos.

Cuidado que sabe leyes, más que siete abogados.

"Pepa la hebra"

Habla con denuedo.

Vaya si pepa la hebra.

"No perder el hilo"

No olidas nunca el nexo argumental.

Jamás pierde el hilo.

"Dar omba"

Asimilable al "dar ancha" de los modernos.

Da omba, o decir «cubos a enomias» a alguien con insistencia

para que actúe irreflexivamente  
Si es que no para de darle comba.

"Que coma, que coma, que quien mucho come, pronto para"

Referido a quienes se precipitan y aceleran demasiado.

Comed, comed, que pronto parareis.

"¿Dónde leche le habrán dado?"

Para aquellos que destacan por su buen saber y hacer

Yo no sé qué leche le habrán dado.

"¿Dónde mosca le habrá picado?"

Manifestación de enfado que suele ir acompañada de gestos agresivos y violentos

Como se ha puesto, me pregunto qué mosca le habrá picado.

"Pasar más bobadas que Abundio"

Emitir sensentidos o juicios de valor desde el desconocimiento.  
Pasa más bobadas que Abundio.

"Quien mucho habla, mucho yerra"

Explica aquello sobre lo que nadie ha preguntado.  
Habla tanto que yerra más todavía.

"Ir más teso que una estaca"

De carácter frío, distante y frío.

Va más teso que una estaca.

"En la vida derechos y con la frente alta"

Insiste en comportarse con corrección y en ser consecuentes con las decisiones tomadas.

Bien derecho y con la frente bien alta.

"Lo mal hecho siempre va a peor"

Las malas conductas empeoran con el paso del tiempo. La ley de Murphy a la española.

Vamos de mal en peor.

"Una imagen mil palabras, un comportamiento un millón"

Cuantifica el negativismo metafóricamente e incide en que el mal resulta evidente para cualquiera.

Al verlos y observarlos supe lo que podía esperarse.

"Saber de qué pre ojea"

Descubrir los fallos o defectos de alguien.

"Espera y verás qué pronto sabremos de qué pre ojea."

"Un comportamiento exasperadamente malo esconde otro exasperadamente peor"

Sobre la maldad que nace de la inferioridad.

No puede ser peor, por algo será.

"Despacito y con buena letra"

Alude al trabajo bien hecho que desde esta perspectiva requiere dedicación y entrega.

Mejor despacito y con buena letra.

"Déjate de pampulinas"

Quiere centrarse en lo esencial y olvide lo superficial.

¡Basta ya de pampulinas!

"Abre los ojos"

Desenpañate.

Menos mal que abrió los ojos a tiempo.

"Cerré los ojos y ..."

Cuando no reparamos en miramientos ni consideraciones.

Cerré los ojos y pasé página para seguir teniendo trato.

"Está como el tiempo"

Implica desorden mental además de otras dolencias

No le hagas ni caso que está como el tiempo.

"Rompele la cabeza"

Pensa más de lo recomendable

Como no dejes de romperte la cabeza vas a acabar mal.

"Mareas la perdiz"

Crear problemas sobre problemas  
y vuelta a mareas la perdiz.

"Subirse al guindo"

Por cuestiones de azar creerse más y mejor que nadie.

¿Quieren la onosa?

Se ha subido al guindo y no quiere bajarse.

"Se muere la cola como la pescadilla"

Se autolecciona

Es así que la pescadilla que se muere la cola.

"Ni come, ni bebe, ni moja"

Para quienes viven de modo muy estorbo o austero sin estar muy convencidos.

Ahí lo van a dejar, pues ni comen, ni beben, ni mojan y se al menos se les vea contentos.

"No dejar nada para atrás"

Haber probado de todo en la vida

No dejó nada para atrás, normal que nada le interese.

"Déjalo, que ya se caerá del abeto"

Esperar a que alguien vuelva a ser el de antes

Esperaremos a que se caiga del abeto.

"Subirse a la perra"

Perder las formas

Desde que se subió a la perra no se la puede soportar.

"Tranquila, que todo lo que entra sale"

Ante la adversidad recomiendo no perder la esperanza

Los trapos sucios afloran pronto.

Mujer, puedes estar tranquila, que todo lo que entra sale.

"Ande la osa"

Expresa sorpresa o admiración

Ande la osa, palabra que me he creído que era el chivo de ayer.

"Pues habrá descubierta América"

Cuando comenten lo ya conocido, público y notorio.

Se veía venir, no se todavía habrá descubierta América.

"Moza casadera, buena hilandera"

La mujer preparada para el matrimonio está preparada no sólo para las tareas domésticas sino para todo lo que se tiene que hacer una boda como Dios manda porque de moza casadera mejor hilandera.

"Con un cacho pan y un cacho chorizo"

Referido a ser feliz con muy poco

Pero si con un cacho pan y un cacho chorizo ya está todo hecho.

"Si guardas, encuentras"

Sobre la bonanza de ahorrar. Asimismo alude a la virtud de callarse a tiempo.

Como guardas encuentras.

"Cuando menos lo esperas salta la liebre"

No todo es predecible. Destaca el valor de la casualidad.

Un día de estos va a saltar la liebre.

"El buen afilador, silba"

Trata de las tareas realizadas con buena voluntad, esmero y alegría.

Silba tan bien como afila.

"Arrime el hombro"

Aportes trabajo propio a un proyecto común.

Hay que arrimar el hombro.

"Metese en camisa de once varas"

Desconocer y menospreciar las fuerzas del adversario.

Te estás metiendo en camisa de once varas.

"Vivir con lo puesto"

Vivir con necesidades.

También señala que el daño se vuelve contra el que lo ejecuta.



Habré que vivir en lo presto.

"Vivir al día"

Activarse

No tener qué comer ni dónde vivir.

Vivir al día sí, pero y después qué

"Estar a la cuarta pregunta"

Padece carencias importantes

El estar a la cuarta pregunta se debe a la crisis.

"Llevar la madeja"

Completar lo difícil.

Se encanta llevar la madeja

"Emponzoñar"

Envenenar.

No se puede emponzoñar más de lo que está.

"Verdear"

Ser novel en alguna materia

Unos verdean mientras otros se secan.

"Sestear"

Dormir la siesta

A sestear que ya comistas.

"Dar cabezadas"

Reposar.

Das una cabezadita de vez en cuando sienta de perlas.

"Darse de cabezazos o topetazos"

Arrepentirse.

Es para darse de cabezazos.

"Echarse al monte"

Evadirse, desentenderse de lo cotidiano.

Cuando se echa al monte le perdemos la pista.

"A este paso le hacen el México"

X

Enfermedad tan extrema que roza la muerte  
Huele a viético, tía madre.

"Que de aquí en un año hagan el cabo de año"

Durante reuniones informales y como broma de efecto que indica  
que no se puede ser más feliz.

Muy btes, que de aquí en un año nos hagan el cabo de año.

"Quitarle lo bailas"

Expresa indiferencia ante el partner por haber vivido un interinidad.  
Ahora, que le quiten lo bailas.

"Que veyan a robar a un camino"

Alude a lo muy caro o gravoso en exceso.  
¿Qué se creerán?

A robar a un camino.

"En una peseta se come, se bebe, se va en el vapor y se  
se la función."

Administración exhaustiva

Ningún problema, puesto que en una peseta se come, se bebe,  
se va en el vapor y se se la función.

"Gallina vieja hace buen caldo"

De las ventajas de la madurez

Este caldo se deja catar, razón tienen los que dicen que  
gallina vieja hace buen caldo.

"Quedar como el gallo morón"

Aminados, sin plumas y cacareando.

"Cuarentones y solterones"

Critica de los amigos apobrados por el matrimonio

Cuarentones y solterones qué suerte tienen estos ladrones.

"Ante el vaso de pedro está la virtud de no dar"

Extraña mezcla de vino y virtud.

Recuerda que dones y virtudes son otorgados, no adquiridos.

Al pedir con insistencia, abre la virtud ajena.

"Atorullo"

Acción de apasefear con vehemencia, mediante mimos y caricias  
continuas para provocar desconcerto

Lo están atorullando a base de besos con tanto mimo y  
besos

Zamora 09/12/2009

~~Huic~~ Balbo